



エジプトとのビジネスの機会
Business Opportunities with Egypt
Issue No. 4/2014

P. 1 of No. 4 April 28th, 2014

Import from Egypt エジプトから輸入

1- Door handles, Home accessories ドア用取手、家用付属品

Comex

25 Salah Salem St., Obour Building, Cairo, Egypt
Tel: (00202)-(2261 0363) Fax: (00202)-(2261 0365)
Website: www.comex.com.eg
Email: export12@comex.com.eg

2- Jam, Sesame products, Juices ジャム、ゴマ製品、ジュース

Halwani Bros Co.

10th of Ramadan City, Egypt
Tel: (002010)-(0345 6743)
Website: www.halwani.com
Email: atarek@halwani-brothers.com

3- Essential Oils エッセンシャルオイル

Aromedica Primara

18 Sharq Elneel, NUB University St., Benisuef, Egypt
Tel: (002082)-(224 2441) Fax: (002082)-(224 2441)
Website: www.aroprimara.com
Email: info@aroprimara.com

New study explains how ancient Egyptians mummified meat

古代エジプトのミイラ化した食肉について新研究解釈

Dried seeds and poultry are common things to find in ancient Egyptian royal tombs. They used to provide the deceased with the food they needed in the afterlife. Tutankhamun's tomb, for example, contained 48 cases of beef and poultry. These mummified meats have never been subjected to analysis and research to understand what the ancient Egyptians used to preserve them.

However, new studies revealed that the ancient Egyptians mummified their meats with a very expensive resin exported from what is now Syria and Lebanon.

Analysis of several pieces of mummified meat from several ancient royal tombs showed that the resin was called pistacia – which would likely refer to a type of small tree common in the region. This shows the special attention ancient Egyptians gave not only to the jewellery, clothes and gold in the tombs but also to meat.

乾燥した種とミイラ化された食肉や家禽が古代エジプトの王家のお墓でよく発見されます。古代の人々は、亡くなった人が、死後の世界で、必要な食事を与えられる様に準備しました。

例えば、ツタンカーメンのお墓には牛肉、家禽等48例がありました。これらミイラ化した肉は、古代エジプト人が保存するのに何を使ったかを理解する為の分析や調査がまだ行われておりませんでした。

しかしながら新しい研究では古代エジプト人が現代のシリアやレバノンにあたる国々から輸出される高価な樹脂でその肉をミイラ化したと明らかにしました。

古代王室からのいくつかのミイラ化された肉片の分析は、その樹脂はピスタシアと呼ばれ、その地方によく見られる小さな木の一つであることが分かりました。これは、古代のエジプト人は墓の中の宝石、布や金だけでなく、食肉にも特別な注意を払っていたことを示すものです。

Recent News 最近のニュースから

The Egyptian-Russian official joint committee meeting held during the period 23 - 26 March 2014 in Moscow

エジプト・ロシア経済合同委員会2014年3月23-26日モスクワで会合

H.E. Minister of Trade, Industry & Investment and H.E. Russian Minister of Industry and Trade inaugurated the Egyptian-Russian official joint committee meeting, which was held during the period 23 - 26 March 2014 in Moscow. An official statement issued after the meeting stated that a Russian industrial zone focused on producing agriculture machinery and equipment will be established in Egypt. The Russian government has approved the Egyptian government's proposal to begin negotiations regarding the establishment of a free trade zone between Egypt and the countries of the Customs Union, which include Russia, Belarus and Kazakhstan.

Russia will assist Egypt in the development and modernization of the Egyptian Iron and Steel Helwan Factory, El Nasr Automotive Manufacturing Company and Egypt's large aluminium production company (Egyptalum), located in Nag Hammadi. Russia will also aid in the development of the Aswan Dam's electricity power plant.

エジプト通産投資大臣とロシア通産大臣が、エジプト・ロシア経済合同委員会会議を2014年3月23日から26日まで、モスクワで開催致しました。農業機械及び機器生産に焦点を当てたロシアの産業ゾーンがエジプトに設立されることについての声明が会議後出されました。ロシア政府は、エジプトとロシア、ベラルーシ及びカザフスタンを含む関税協定の国々との自由貿易ゾーン設置についての交渉を開始するというエジプト政府の提案を承認しました。

ロシアはエジプト鉄鋼ヘルワン工場、エルナサル自動車製造社及びナグハムマデイにあるエジプト大手アルミ製造会社(エジプトアルミ)の発展と近代化の分野でエジプトを支援する予定です。ロシアはアスワンダム発電プラントの発展にも助力する予定です。

The Investment Opportunities in Egypt エジプトでの投資機会

855 Firms established in Egypt During March 2014, Highest Since 2005 2014年3月エジプトで855社設立、2005年以降最多

H.E. Minister of Trade, Industry & Investment announced that 855 new companies were established in Egypt during March 2014, highest in 9 years, adding that the newly-founded companies throughout March were with capitals totaling 1.549 billion Egyptian pounds (nearly around 222.5 million USD) which reflect the positive and promising investment climate in Egypt.

The minister further pointed out that Egyptian investors contribute with 91.2% out of the 855 firms' total capitals, while Arabs seize 6.3% and non-Arab foreigners capture 2.5%.

エジプト通産投資大臣が、2014年3月に新会社855社がエジプトに設立され、過去9年間で最多であったと発表しました。この3月の新会社設立の資本金合計額は合計15億4900万エジプトポンド（約2億2250万米ドル相当）で、エジプトでの積極的、かつ有望な投資状況を反映していると付け加えて言及しました。

855社総資本額のうち91.2%はエジプト投資家によるもので、一方6.3%がアラブ圏からで、2.5%が非アラブの国々からの貢献と、大臣はさらに強調しました。

World Bank loans Egypt \$300 million to support small businesses 小企業支援の為、世界銀行エジプトに3億米ドル融資

The World Bank has approved a LE 2.1 billion (\$300 million) loan to Egypt for a project targeting small businesses in more rural and underprivileged areas. The money will optimize Egypt's micro and small enterprises (MSEs), the five-year project is set to reach over 130,000 SMEs, 37% of which are owned by women.

In Egypt, small and medium enterprises are the main source of new job opportunities, generating more than 85% of jobs in non-agricultural private sectors, and representing 40 percent of total employment.

The World Bank's current portfolio in Egypt includes 24 projects for a total commitment of LE 32.1 billion (\$4.6 billion), as well as 43 trust fund grants worth LE 1.3 billion (\$190.2 million).

世界銀行が21億エジプトポンド（3億米ドル）をエジプトに融資することを承認しました。これはさらに地方やまだ開拓されていない地域の小企業を目的としたプロジェクトの為です。この資金はエジプトの極小及び小企業に活用するもので、5ヶ年計画で130,000企業が立ち上げられ、37%は女性が所有者です。

エジプトでは、中小企業は新しい雇用の主な源であり、民間部門非農業系職85%以上の雇用を創出、総雇用の40%を占めております。

世界銀行の現在のポートフォリオは24プロジェクト、321億エジプトポンド（46億米ドル）で、同様に43の信託基金融資が13億エジプトポンド（1億9020万米ドル）あります。

AFDB to increase lending programme to Egypt in 2015 アフリカ開発銀行が2015年エジプトに融資増額予定

In an official statement, the African Development Bank (AFDB) announced that it plans to continue its support to the Egyptian government by expanding its lending programme in 2015. The bank aims to finance projects in the water, irrigation and energy sectors along with small and medium enterprises (SMEs).

Some notable projects include irrigation modernization in farms, 200 MW Gulf of Suez wind power, Kom Ombo solar power, rehabilitation of conventional power plants and SME cluster development programme for the agribusiness sector.

アフリカ開発銀行が2015年エジプトに融資増額することによって、エジプト政府への支援を続ける予定であると公式声明で発表しました。その銀行は中小企業と共に、水、灌漑及びエネルギー部門のプロジェクトへの融資を目的としております。

注目すべきプロジェクトとして、農場への灌漑近代化、200メガワットのスエズ湾風力発電、コムオンボ太陽発電、従来からの発電所の再整備、農業ビジネス部門の為に中小企業集積開発プログラム等があります。

Arab Fund for Economic and Social Development invests \$412 million in Egypt アラブ経済社会開発基金がエジプトに4億1200万米ドル投資

Egypt's government signed two agreements with the Arab Fund for Economic and Social Development (AFESD) to finance projects in the electricity sector. A power station in Assiut, which is currently being upgraded to increase Egypt's electric capacity by 650 MW, will be funded by AFESD's first \$200 million assistance package. AFESD's second agreement will contribute \$162 million to the Egyptian-Saudi electricity linkage project.

Also AFESD signed a \$50 million loan agreement with the Social Development Fund (SFD) to finance small and micro enterprises.

エジプト政府が電気部門に融資するためアラブ経済社会開発基金（AFESD）と2つの契約を締結しました。アシユートにある発電所は、エジプトの電力量を650メガワット増やす為、能力向上中で、アラブ経済社会開発基金の最初の2億ドル支援パッケージの融資を受ける予定です。アラブ経済社会開発基金の2番目の契約は、エジプト・サウジ電気統合プロジェクトに1億6200万米ドル寄与する予定です。

また、アラブ経済社会開発基金（AFESD）は小・極小企業に融資するため社会開発基金（SFD）との5000万米ドル融資契約に署名致しました。

For further information, please contact: 詳しくは下記迄お問い合わせ下さい。

Embassy of the Arab Republic of Egypt,
Commercial Bureau
No. 38 Kowa Bldg., #808, 4-12-24,
Nishi Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0031
E-mail: tokyo@tamseel-ecs.gov.eg
“ egypt.emb.comm@helen.ocn.ne.jp

エジプト・アラブ共和国大使館
商務局
106-0031 東京都港区西麻布 4-12-24
第38興和ビル 808
Tel 03-3409-3361 Fax 03-3409-3362